École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : octobre 2023

COURSE TERRY FOX / TERRY FOX RUN

La course annuelle Terry Fox a eu lieu le jeudi 21 septembre. L'école avait pour objectif d'amasser 1 500$ et nous avons amassé 2000$! Merci à toutes les familles qui ont fait un don et à tous les élèves qui ont participé à la course. Vous avez jusqu'au 20 octobre pour faire un don ligne en cliquant ici. Merci pour votre support! / *The school's annual Terry Fox Run took place Thursday September 21. This year, the students set a fundraising goal of $1500 and we raised $2000. Thank you to all the families that donated and to all the students that participated in the run. You still have until October 20th to make an online donation by clicking here. Thank you for your support!*

DIRECTIVES POUR L'HALLOWEEN / HALLOWEEN GUIDELINES

L'Halloween est un moment de fête pour nos élèves, nos familles et notre communauté. Chaque année, nous nous réjouissons de voir nos élèves profiter des diverses activités d'Halloween. L'école Gabrielle-Roy a au cœur de ses valeurs la diversité et l'inclusion. Nous mettons en place de nombreuses mesures pour nous assurer que nos environnements d'apprentissage sont des lieux où tous les élèves se sentent en sécurité, respectés et valorisés. C'est pourquoi nous attendons de nos élèves qu'ils soient attentifs et respectueux à tout moment, et nous vous demandons votre coopération et votre aide pour contribuer à faire en sorte que l'Halloween soit une fête sûre et amusante pour tous.

En préparation des fêtes d'Halloween dans nos milieux, veuillez prendre connaissance des points suivants et en discuter avec votre enfant:

- Votre enfant doit être facilement reconnaissable et/ou capable de s'identifier auprès de tout membre du personnel lorsqu'on leur demande.
- Les costumes qui sont offensants de quelque manière que ce soit ne seront pas autorisés.
- Veuillez tenir compte des droits prévus par la loi canadienne sur le respect des droits humains lors du choix des costumes (par exemple, race, origine nationale ou ethnique, couleur, religion, âge, sexe, orientation sexuelle, identité ou expression de genre, situation familiale, caractéristiques génétiques et handicap).

Les costumes doivent donc :
- Être respectueux des différentes cultures, des couleurs de peau, des traditions, des religions, des orientations sexuelles, des identités et des expressions de genre et des différentes habiletés.
- Être non-violent, soit sans arme, sang ou autre symbole faisant référence à de la violence.
- Ne pas faire référence à la consommation de substances (ex : alcool, drogues, tabac), l'intimidation, la discrimination, la pornographie et la vulgarité.

Les codes de conduite des écoles doivent toujours être respectés, même lorsqu'on est en costume.

Cela inclut le maintien d'un comportement respectueux et approprié avec les autres et avec les biens de l'école.

- Le vandalisme n'est jamais acceptable et constitue un crime.
- Les répliques d'armes (pistolets, couteaux, etc.) ne sont pas autorisées.
- L'utilisation et la possession de pétards ou de feux d'artifice dans les écoles ou sur le terrain de l'école sont strictement interdites à tout moment.

Aussi, nous nous informons que pour des raisons de sécurité, pour nos élèves et les membres du personnel, les produits qui contiennent des noix et/ou des arachides sont **interdits** à l'école. Nous vous demandons donc de bien vouloir les conserver à la maison. Il est toutefois permis de partager des friandises qui n'en contiennent pas.

Halloween is a time of celebration for our students, our families and our community. Every year, we look forward to seeing our students enjoy the various Halloween activities. The Gabrielle-Roy school has diversity and inclusion at the heart of its values. We put many measures in place to ensure that our learning environments are places where all students feel safe, respected and valued. Therefore, we expect our students to be attentive and respectful at all times, and we ask for your cooperation and assistance in helping to ensure that Halloween is a safe and fun holiday for everyone.

In preparation for Halloween celebrations in our settings, please read the following points and discuss them with your child:

- *Your child must be easily recognizable and/or able to identify themselves to any member of staff when asked.*
- *Costumes that are offensive in any way will not be permitted.*
- *Please consider the rights under Canadian human rights law when choosing costumes (for example, race, national or ethnic origin, color, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, family situation, genetic characteristics and disability).*

The costumes must therefore:

- *Be respectful of different cultures, skin colors, traditions, religions, sexual orientations, gender identities and expressions and different abilities.*
- *Be non-violent, meaning without weapons, blood or other symbols referring to violence.*
- *Do not refer to substance use (e.g. alcohol, drugs, tobacco), bullying, discrimination, pornography and vulgarity.*

School codes of conduct must always be followed, even when in costume.

This includes maintaining respectful and appropriate behavior with others and with school property.

- *Vandalism is never acceptable and is a crime.*
- *Replica weapons (pistols, knives, etc.) are not permitted.*
- *The use and possession of firecrackers or fireworks in schools or on school grounds is strictly prohibited at any time.*

Also, we are informed that for safety reasons, for our students and staff members, products that contain nuts and/or peanuts are prohibited at school. We therefore ask you to please keep them at home. However, it is permitted to share treats that do not contain them.

SUIVI DES ACQUIS / LEARNING UPDATES

Cette année, les enseignants de la maternelle à la 9e année peuvent communiquer le premier rapport informel du suivi des acquies de trois façons différentes : rencontre en présentiel, présentation de portfolio par l'élève ou remise d'un rapport écrit. L'enseignant de votre enfant vous informera du format qu'il aura choisi. Vous recevrez le premier rapport informel le 20 octobre prochain./ *This year, K-9 teachers can communicate the first informal learning updatereport in three different ways: face-to-face meeting, portfolio presentation by the student or submission of a written report. Your child's teacher will inform you of the format they have chosen. You will receive the first informal report on October 20.*

RÉCRÉATIONS DEHORS / RECESS OUTSIDE

Nous rappelons aux parents que même quand il pleut un peu, les récréations se font dehors. Assurez-vous que vos enfants sont habillés pour la pluie. Si ce n'est pas déjà fait, veuillez remettre un sac de linge de rechange que votre enfant gardera en classe. **N'oubliez pas d'identifier tous les objets de vos enfants avec leur nom.** De cette façon, nous pouvons retourner les objets perdus à l'enfant approprié. Notre coin des objets perdus déborde avec des manteaux, souliers, bouteilles d'eau, etc. / *We remind parents that even when it rains a little, recess takes place outside. Please make sure your children are dressed for the elements. If you haven't done so already, please send a bag with a change of clothes for your child to keep in the classroom. **Remember to identify all your children's items with their name**. This way we can return items from the lost and found to the appropriate child. Our lost and found is currently exploding with items like coats, water bottles, shoes, etc.*

LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

Il y a plusieurs activités pour les Phénix en ce début d'année : 4 équipes sont engagées dans le championnat GVISAA au volleyball et soccer.

- L'équipe de soccer juniors garçons de M. Matthieu et M. Souhail a perdu leurs 2 premières rencontres contre King David et West Point Grey. L'équipe est jeune et inexpérimentée, mais progresse de jour en jour et garde un moral d'acier. L'esprit sportif de cette équipe est à souligner. Le dernier match va avoir lieu le 10 octobre contre Fraser Academy.
- L'équipe de soccer garçons seniors de M. Steve, M. Younes et Praise a quant à eux perdu 2 parties contre Jules Verne et King David et ont fait match nul contre Les Pionniers. Cette équipe a beaucoup de cœur sur le terrain et ne lâche rien. Les progrès sont aussi bien présents. Prochains matchs les 10 et 12 octobre à Newton Athletic Park à 15h45.
- L'équipe de volleyball juniors filles d'Anisa et Violette a un très bon bilan : 2 victoires contre Tradional Learning Academy et Urban Academy et une courte défaite 2 à 1 contre Maple Ridge Christian Academy. Les joueuses sont assidues aux pratiques et l'ambiance est positive. Prochains matchs est le 23 octobre contre Deer Lake school et White Rock Christian à Burnaby
- L'équipe de volleyball seniors filles de M. Michel et M. Guillaume a perdu 5 rencontres pour l'instant. L'ambiance est très bonne dans le groupe. Il leur reste 2 matchs le jeudi 19 octobre à 16h et 18h contre BC Christian et Traditional Learning Academy pour essayer de se qualifier pour la série éliminatoire.

La saison d'hiver se prépare déjà avec le basketball. Il nous manque encore quelques filles de la 8e à la 12e pour inscrire une équipe. Nous sommes aussi à la recherche de volontaires pour nous aider à entraîner nos 3 équipes. Si vous êtes intéressés, veuillez contacter notre directeur athlétique M. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)

There are several activities for the Phoenix at the start of the year: 4 teams are involved in the GVISAA championship in volleyball and soccer.

- *The junior boys soccer team of Mr. Matthieu and Mr. Souhail lost their first 2 matches against King David and West Point Grey. The team is young and inexperienced, but progresses day by day and maintains high morale. The team spirit of this team is to be highlighted. The last match will take place on October 10 against Fraser Academy.*
- *The senior boys soccer team of Mr. Steve, Mr. Younes and Praise lost 2 games against Jules Verne and King David and had a draw against Les Pionniers. This team has a lot of heart on the pitch and doesn't give up. You can see the progress they're making. Next matches on October 10 and 12 at Newton Athletic Park at 3:45 p.m.*
- *Anisa and Violette's junior girls volleyball team has a very good record: 2 victories against Tradional Learning Academy and Urban Academy and a narrow 2-1 defeat against Maple Ridge Christian Academy. The players are diligent in practice and the atmosphere is positive. Next games are October 23 against Deer Lake school and White Rock Christian in Burnaby*
- *The senior girls volleyball team of Mr. Michel and Mr. Guillaume has lost 5 matches so far. The atmosphere is very good in the group. They have 2 games left on Thursday, October 19 at 4 and 6 p.m. against BC Christian and Traditional Learning Academy to try to qualify for the playoff series.*

The winter season is already being prepared with basketball. We are still missing a few girls from grades 8 to 12 to register a team. We are also looking for volunteers to help us train our 3 teams. If you are interested, please contact our athletic director Mr. Guillaume (guillaume_labert@csf.bc.ca)

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

Octobre		
Lundi le 2	Journée vérité et réconciliation, l'école est fermée	*Day for Truth & Reconciliation, School Closed*
Lundi le 9	Action de Grâce, l'école est fermée	*Thanksgiving, School Closed*
Vendredi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro D Day, School Closed*
	Suivi des acquis scolaire M-12e année	*Learning Updates K-12*
Jeudi le 26	Journée Pizza	*Pizza Day*
Mardi le 31	Fête de l'Halloween à l'école	*Halloween Celebration at School*
Novembre		
Mercredi le 8	Reprises des photos individuelles	*Retakes of Individual Pictures*
Vendredi le 10	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Lundi le 13	Jour du Souvenir, l'école est fermée	*Remembrance Day, School Closed*
Lundi le 20	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Décembre		
Vendredi le 1	Journée pédagogique, l'école est fermée	*Pro-D Day, School Closed*
Jeudi le 7	Vaccins 6e année (optionnel)	*Grade 6 Vaccines (optional)*
Vendredi le 8	Concert d'hiver M-6	*Winter Concert for K-6*
	Suivi des acquis scolaires M-12e année	*Learning Updates K-12*
Mardi le 19	**Départ hâtif 14h**	***Early Dismissal 2pm***
	Rencontres parents / enseignants	*Parent / Teacher Meetings*
Lundi 25 au 5 janv.	Congé d'hiver	*Winter Break*

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Assemblée Générale Annuelle (AGA) / *Annual General Meeting (AGM)*
Jeudi le 12 octobre. Plus de détails vous seront envoyés. – *Thursday October 12 at 5:30pm. Details will be sent out next month.*

L'APÉ a besoin de vous! / *The PAC needs you!*

L'APÉ est régie par un comité de parents sympathiques et dynamiques! L'implication des parents est essentielle au bon déroulement des activités de l'école. Elle est aussi essentielle au bien-être de nos enfants. Certains membres du comité des parents ont quitté leur poste alors nous comptons sur vous pour assurer la relève!
Les élections des membres du comité pour l'année 2023-2024 auront lieu en octobre. Le comité des parents est formé d'un(e) président(e), d'un(e) vice-président(e), d'un(e) trésorier(ère), d'un(e) secrétaire et de membres-conseillers. Tous les parents peuvent se joindre au comité et votre aide sera grandement appréciée!
Si vous avez des questions sur les divers postes ou que vous aimeriez postuler, veuillez envoyer un courriel à apeecolegabrielleroy@csf.bc.ca. Nous serons en mesure de répondre à vos questions. Au plaisir de vous voir! / *The PAC is governed by a committee of friendly and dynamic parents! Parent involvement is essential to the smooth operation of activities at the school. It is also essential to the well-being of our children. Some members of the parent committee have left their positions therefore we need to fill those positions and we are counting on you to ensure the committee's continuation! Election of the members of the committee for 2023-2024 will be held in October. The parent committee is composed of a president, a vice-president, a treasurer, a secretary, and counsellors. All parents may join the committee and your help will be greatly appreciated! If you have any questions or would like to We look forward to seeing you!*

Stationnement / Parking

On demande aux parents de ne pas stationner près du théâtre ou du gymnase. Veuillez noter que les places de stationnement numérotées sont réservées au personnel de l'école. Les parents peuvent utiliser une des 6 places désignées pour les visiteurs (près des portails d'entrée au stationnement) qui n'ont pas de numéro.

Parents are asked to not park beside the theatre or the gym. Please note that numbered stalls are reserved for school staff. Parents should only use one of the 6 designated visitor spots (close to the entrance gates) that are not numbered.